

AC I 82

Investigación muy cuidada esta que hemos escuchado de la profesora sagrario Rodríguez Martín Montalvo sobre San Juan de la Cruz y la literatura mística. Investigación muy cuidada, pero comprendemos que con muchos datos, así que lo que tenéis que hacer es estudiar este tema en el texto de las unidades didácticas para reflexionarlo y asimilarlo convenientemente. No obstante, es importante recordar la importancia de estos autores, San Juan de la Cruz, Santa Teresa, y su vinculación con la poesía, con la poesía lírica, y con muchos autores del siglo XX, de los cuales son precursores, como hemos visto a lo largo de esta exposición.

Y ya vamos a pasar a la última parte del programa, en la que lo que vamos a hacer es comenzar el desarrollo de la sexta lección de lengua inglesa, Unit 6. La comenzamos hoy, pero no la vamos a terminar, hasta el martes 25 de febrero, en que ya volvemos a seguir el orden normal de los programas, dedicando los martes a las emisiones de idiomas y ya fuera de estas semanas de programación especial. Así que nos vamos ya a comenzar la sexta lección de inglés. En inglés hoy empezamos lección nueva, la lección sexta.

¿Veis el dibujo? Se trata de una conversación telefónica. Oigamos la conversación. Vamos ahora a escuchar la entonación de cada una de las frases de la conversación que hemos oído.

Pasemos ahora a la adaptación. Seguid como siempre el modelo que hay al principio de cada bloque de ejercicios. Vamos a hacer ahora el segundo bloque de ejercicios.

Vamos a escuchar la entonación de cada uno de los bloques de ejercicios. Vamos a seguir ahora con el study one de esta lección sexta. Nos encontramos ante la forma imperativa del verbo, tanto afirmativa como negativa.

Veamos primero el imperativo afirmativo. La forma afirmativa de la segunda persona singular o plural del imperativo es exactamente igual que el infinitivo sin la partícula tú. Venga, come, vaya, go.

En lo que se refiere a la forma negativa de la segunda persona, tanto en singular como en plural, se forma también con el infinitivo sin tú, pero precediendo de la expresión do not o don't, que es su contracción. Oigamos algunos ejemplos con atención. Intentad por vuestra cuenta hacer ejercicios prácticos del tipo de los que están en la página siguiente.

Se pide que, utilizando el vocabulario del margen izquierdo, construyáis una frase imperativa negativa y luego una afirmativa. Veamos. To me.

Listen to me. Read the newspaper. Don't read the newspaper.

Your book. Read your book. Speak fast.

Don't speak fast. Slowly. Speak slowly.

Repeat the story. Don't repeat the story. The message.

Repeat the message. Answer the door. Don't answer the door.

The phone. Answer the phone. Sit on the floor.

Don't sit on the floor. Here. Sit here.

Give me a pencil. Don't give me a pencil. A pen.

Give me a pen. Vamos a centrarnos ahora en el Study 2 de esta lección. Y, aunque seguimos trabajando el imperativo, nos vamos a fijar en el matiz de amabilidad o cortesía que puede adoptar esta forma verbal.

Este matiz lo da una palabra que podemos colocar al principio o al final de la frase imperativa, la palabra please. Leed con nosotros los ejemplos del libro. Please repeat the number.

Please give me a pencil. Repeat the number, please. Give me a pencil, please.

Este vocablo se utiliza tanto con formas afirmativas del imperativo como negativas. Please don't forget. Please don't tell me.

Don't forget, please. Don't tell me, please. Practicad esta construcción del imperativo con los ejercicios que tenéis a la vista.

Se trata de que utilicéis el vocablo de amabilidad, please, con una frase negativa primero y luego con una afirmativa. Como podéis observar en el modelo, la posición de esta palabra es diferente según acompañe a una frase negativa o afirmativa. Please don't stand on the chair.

Stand on the floor, please. Please don't sit on the floor. Sit on the chair, please.

Please don't speak fast. Speak more slowly, please. Please don't leave a message.

Leave your number, please. Please don't repeat the message. Repeat the name, please.

Please don't tell me your problem. Tell me the story, please. Hasta aquí estos ejercicios sobre el imperativo de segunda persona en una forma simple de expresión, bien negativa, bien afirmativa, y su posible matización posterior de cortesía que se puede dar a cualquier frase imperativa.

Os aconsejamos que intentéis seguir un ritmo diario de estudio. Poco tiempo todos los días en las lenguas extranjeras permite progresar mucho más que muchas horas un solo día, en que la mente se atiborra y sois incapaces de automatizar las estructuras básicas y memorizar el vocabulario, lo que es más fácil poco a poco y diariamente. Pasamos ahora al Study 3 de esta lección sexta, cuyo tema es el de los pronombres personales objeto.

De todos modos, antes de introducirnos en ellos, los pronombres objeto, vamos rápidamente a

recordar los pronombres personales sujeto para luego poder ver las correlaciones para cada persona, tanto en singular como en plural, entre el pronombre sujeto y el correspondiente pronombre objeto. En lo que concierne a los pronombres personales objeto, van siempre detrás del verbo, pudiendo ir acompañados de preposición o sin ella. Veamos las formas de estos pronombres y su pronunciación.

Continuemos ahora con un aspecto muy importante de estos pronombres objeto. Nos referimos a que pueden utilizarse como sustitutos de nombres comunes y de nombres propios. Comprobad esto en los ejemplos del libro.

Vamos a hacer ahora los ejercicios prácticos de este apartado. Se trata de utilizar el pronombre personal objeto adecuado en cada espacio libre, fijándose detenidamente en el género que posee la palabra que vayamos a utilizar. Vamos a sustituir.

Y ahora pasamos al Study 4, en donde vamos a ver verbos que se acompañan de dos objetos, y su posición correcta en las oraciones que con ellos podamos construir. Como recordamos, el pronombre objeto adecuado en la oración. Pensad en lo que acabamos de decir y escuchad, al mismo tiempo que leéis, los ejercicios guía que tenéis en el libro, que os servirán para comprender bien lo que hemos explicado.

Practiquemos con los ejercicios que tenéis en la parte inferior de esta misma página. Tened en cuenta que en estos ejercicios, el paso fundamental para utilizar el pronombre correcto es mirar los dibujos con detenimiento. Sigamos con el segundo bloque de ejercicios.

Hay que construir oraciones imperativas con el matiz de cortesía, utilizando primero el pronombre objeto con preposición y luego sin ella. Mirad a los dibujos. Y así terminamos esta primera parte del desarrollo de la lección sexta del libro de inglés.

Terminaremos esta lección sexta el próximo día que nos toque este idioma. Y los últimos minutos del programa de hoy, como hemos hecho siempre en los libros de inglés, en los últimos minutos de los programas de lengua inglesa, en los últimos días, vamos a completar el programa con las explicaciones de la profesora titular de lengua inglesa María Teresa Agíber sobre diferencias dialectales en el inglés, variedades dialectales, inglés británico, inglés americano, y vamos a pedirle que nos explique qué es o en qué consiste el Standard English. Empleamos esta denominación de Standard English para referirnos a lo normal, en el sentido de lo que sigue la norma general, lo que todos entienden y aceptan como correcto.

Y ponemos correcto entre unas comillas imaginarias porque el concepto de corrección lingüística está siendo revisado. Hablar solo de Standard English implica una simplificación de la realidad, pero es preciso simplificar para establecer con claridad una comparación entre ambos estados de lengua. Las diferencias gramaticales entre el inglés británico y el americano son reducidas en cuanto al número y de poca importancia en cuanto a la naturaleza.

Citaremos algunas de ellas. Por ejemplo, los americanos emplean gotten como participio

pasado del verbo to get, mientras que para los ingleses la forma verbal equivalente es got. Cuando un americano pregunta do you have, un inglés diría have you got.

También en los casos en que un americano haría una pregunta con did you have, un inglés utilizaría la fórmula have you had. El uso de las preposiciones nos ofrece otros ejemplos de contraste. En inglés americano se emplea different than cuando en inglés británico se emplearía different from.

En inglés americano you talk with somebody, mientras que en inglés británico you talk to somebody. Es decir, cambia la preposición to en lugar de with. Muchas veces la preposición que es indispensable en inglés británico se puede omitir en inglés americano.

Un inglés preguntaría is Mary at home, sin olvidar la pronunciación at, mientras que un americano expresaría la misma idea con la frase is Mary home. También delante de los días de la semana y de las fechas concretas en inglés británico hay que emplear la preposición on, por ejemplo, on Tuesday. Sin embargo, esto no es necesario en inglés americano.

En el lenguaje periodístico, al redactar las noticias, los ingleses suelen nombrar primero a la persona y después consignar los atributos. Por el contrario, los americanos prefieren mencionar primero los atributos y luego dar el nombre. Estos y otros ejemplos que podríamos aducir corroboran la afirmación de que las divergencias en este campo son casi triviales, pues las reglas gramaticales básicas del inglés británico y el inglés americano son idénticas.

En cuanto a las diferencias de vocabulario, recordemos los préstamos que el inglés americano tomó de otras lenguas y a los que ya nos hemos referido al hablar de los primeros contactos con los indios y de las distintas migraciones. Por cierto, muchos de los préstamos del francés, holandés, alemán, italiano, español y otras lenguas pasaron posteriormente al inglés británico a través del inglés americano. Aparte de la incorporación de préstamos extranjeros, ocurrieron otros fenómenos que afectaron al léxico del inglés americano.

Recordemos el ejemplo del maíz que hemos explicado anteriormente. Cuando los colonos llamaron al maíz corn, redujeron el campo semántico de esta palabra porque corn, en inglés, significaba cereales en general y ellos aplicaron el término a un tipo concreto de cereal, el maíz. Otro fenómeno causante de distanciamiento fue la conservación de palabras que han desaparecido o cambiado de significado en inglés británico y que, por distintos motivos, se mantuvieron en América con las mismas acepciones que tenían en la Inglaterra hasta la década del siglo XVII.

Es el caso, que también hemos citado anteriormente, de gotten como participio pasado de get, que ha sido sustituido por got en inglés británico estándar. Es el caso de mad que los americanos siguen usando en el sentido de angry, enfadado, como se hacía en la Inglaterra isabelina y no sólo como sinónimo de crazy, loco. Es el caso de platter, la fuente donde se sirven alimentos, una palabra que los ingleses de hoy prácticamente sólo encuentran en los libros y, en cambio, los americanos emplean en la conversación cotidiana.

No vamos a entrar en la ya antigua pero siempre viva polémica sobre si el inglés americano es más innovador o más conservador que el inglés británico. Hemos puesto unos ejemplos que ilustran la tendencia innovadora y otros que ilustran la tendencia conservadora del inglés americano. Precisamente porque ambas tendencias coexistieron tanto en el inglés americano como en el inglés británico se produjo la diferenciación entre ellos.

Y ya para cerrar el capítulo de las diferencias léxicas apuntaremos sólo un dato más. A lo largo del siglo XIX aparecieron los primeros diccionarios de americanismo. Muchas gracias, María Teresa Giver.

El próximo Día de Inglés tocaremos este punto de los diccionarios de americanismo.